

УДК 811.11-112

DOI 10.47388/2072-3490/lunn2023-64-4-53-68

КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ ЛИМНОНИМОВ (НА МАТЕРИАЛЕ НАЗВАНИЙ ОЗЕР ГЕРМАНИИ, ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ В ЛЕГЕНДАХ)

Т. А. Буркова

Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы, Уфа,
Россия
Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации,
Уфимский филиал, Россия

Цель исследования заключается в экспликации лингвокультурного потенциала лимнонимов Германии, связанных с легендами и преданиями. В статье показано, что легенды и предания, привязанные к озерному ареалу, складываются в результате невозможности объяснить природные явления, происходящие в озерах и рядом с ними, ввиду недостатка научных знаний. Непонятные природные явления объясняются вымышленными историями, в том числе фантастического характера, дополняясь традиционными мотивами. Озёра — это особенные места, по-своему «живые», хранящие память о том, что было давным-давно. Они символизируют историю культуры, человеческие взаимоотношения, которые остаются важными для нас. В основе лимнонимов лежат лингвокультурные коды. Анализ «озёрной лексики» в немецких легендах, события или действия в которых локально привязаны к лимнониму, позволяет декодировать информацию природно-ландшафтного и культурного характера. Лимнонимы рассматриваются как источник изучения образа жизни и мировоззрения жителей этносоциума Германии. Результаты исследования показывают, что лимнонимы как знаки геокультурного пространства этносоциума Германии в семантическом значении аккумулируют культурно-специфическую информацию в триаде «водный объект — лимноним — событие / действие». Анализируются сюжетные линии, связанные с лимнонимами, представленными в немецких легендах: легенды о русалках, водных чудовищах, происках дьявола, неразделённой любви, святых источниках. Отмечается, что в семантике лимнонимов имплицитно присутствуют такие визуальные образы, как нимфы, драконы, монастыри, колокола. Легенды наделяют озера волшебными свойствами, такими как бездонность, таинственность, лечебная сила. Автор отмечает, что в легендах и преданиях с озерной лексикой необъясненные природные явления трансформируются в сюжетные линии и используются в туристическом бизнесе современной Германии. Многие «озёрные легенды» Германии становятся центральной идеей маркетингового плана. Реконструируя легенды и предания, представители туристического бизнеса формируют туристский брэндинг региона, показывают особенности своего исторического прошлого, сохраняют народные предания, содействуют распространению локальных легенд среди соотечественников, привлекают туристов.

Ключевые слова: гидронимические номинации; лимнонимы Германии; легенды с компонентом «лимноним»; культурный код; декодирование информации.

Цитирование: Буркова Т. А. Культурно-историческая память лимнонимов (на материале названий озер Германии, встречающихся в легендах) // Вестник Нижегородского

государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2023. Вып. 4 (64). С. 53–68. DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2023-64-4-53-68

Cultural and Historical Memory of Limnonyms (Based on Names of Lakes in Germany, Found in Legends)

Tatiana A. Burkova

Bashkir State Pedagogical University named after M. Akhmulla, Ufa
Financial University under the Government of the Russian Federation, Ufa Branch, Russia

The purpose of the study is to explicate the linguistic and cultural potential of German limnonyms associated with legends and tales. The article shows that legends and tales tied to the lake areas are formed as a result of the inability to explain natural phenomena occurring in and near lakes due to lack of scientific knowledge. Incomprehensible natural phenomena are explained by fictional stories, including those of a fantastic nature, supplemented by traditional motives. Lakes are special places, “alive” in their own way, keeping the memory of what happened a long time ago. They symbolize the history of culture and human relationships that remain important to us. Limnonyms are based on linguistic and cultural codes. Analysis of the “lake vocabulary” in German legends, where events or actions are locally tied to the limnonym, allows us to decode information of natural and cultural nature. Viewing limnonyms as a source for studying the lifestyle and worldview of residents, the study shows that, as signs of the geocultural space of the ethno-society of Germany, in their semantic meanings limnonyms accumulate culturally specific information in the triad “water object — limnonym — event / action.” The article analyzes storylines related to limnonyms from German legends about mermaids, about water monsters, machinations of the devil, unrequited love, and holy springs. It is noted that the semantics of limnonyms includes such visually compelling images as nymphs, dragons, monasteries, and bells. Legends endow lakes with magical properties, such as bottomlessness, mystery, and healing power. The author shows how in legends and legends with lake vocabulary unexplained natural phenomena are transformed into storylines and used in the tourism business of modern Germany. Many legends about the lakes of Germany have become central ideas of marketing plans. Using legends and legends in a new interpretation, locals, proud to preserve their folk legends, emphasize the peculiarities of their historical past and contribute to the dissemination and popularization of national stories and legends among compatriots and guests of the country.

Key words: hydronymic nominations; German limnonyms; legends with the “limnonym” component; cultural code; information decoding.

Citation: Burkova, Tatiana A. Cultural and Historical Memory of Limnonyms (Based on Names of Lakes in Germany, Found in Legends) (2023). *LUNN Bulletin*, 4 (64), 53–68. DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2023-64-4-53-68.

1. Введение

Первые наименования водных объектов появились значительно раньше, чем некоторые письменные источники, поэтому невозможно переоценить историческую и культурологическую ценность гидронимов (Krahe

1964; Deutsche Namenkunde 1970; Schmid 2001; Хенгст 2002; Беляев 2018). Интерес исследователей к гидронимам объясняется консервативностью данного разряда ономастикона, в котором диахронно представлена история человечества (Schmid 1981; Беляев 2001). Многие из них, насчитывая вековую и даже тысячелетнюю историю, представляют интересный материал для лингвокультурологического анализа (Greule 2014). Гидронимия, по сравнению с другими топонимическими единицами, в меньшей степени зависит от экстралингвистических факторов. На становлении и развитии гидронимии отражаются окружающий мир, образ жизни народа и, конечно, миграции, которые сопровождали человечество на протяжении всего его существования (Буркова, Передреева 2016: 176). Данный класс ономастикона исследуется с точки зрения их типологизации, этимологического значения, выявления закономерностей лимно-номинации, анализа морфологического генезиса, этноисторического конструкта и т. д. (Eichler 1981; Greule 1998; Udolph 2000; Hagasen 2004; Кузнецов 2010; Макарова 2012а; Кабинина 2013; Григорьев 2022; Федченко 2022). Ввиду огромного количества водных объектов номинации, гидронимы подразделяются на подклассы, среди которых представлены лимнонимы. Лимноним — собственное имя любого озера (Подольская 1998: 69). Проблемно-тематический комплекс ономастического пространства является вполне традиционным предметом внимания гуманитарной науки и весьма отчетливо вписывается в динамику актуальных междисциплинарных исследований (Руженцева 2013; Голубева, Наумова 2017; Абрамичева, Сокол 2020).

Актуальные ономастические научные дискуссии развиваются на пересечении культурологических, исторических, философских, социальных, филологических и др. подходов (Сорокина 2009; Шулунова 2011; Макарова 2012б; Гройле 2015, Пешина 2018). При этом моделирующим значением обладает как интерес к различным ракурсам концептосферы ономастического пространства и литературного ландшафта, так и разработка результативных инструментов анализа элементов текстуальных пространств в контексте собственно ономастической традиции.

Интересным для исследования представляется анализ ономастической составляющей легенд и преданий — прозаических произведений, в которых представлены вымышленные сюжеты, связанные с явлениями природы — с растительным и животным миром; с людьми (герои, богатыри, монахи, племена, народы и др.), с потусторонними существами (боги, ангелы, нечистая сила, нимфы и др.). В древности необъяснимые с точки зрения науки природные явления человек пытался объяснить деятельностью потусторонних существ, в результате чего складывались легенды и преда-

ния. Так, например, особенное расположение озера Кёнигзее (*Königsee*) порождает многократное эхо. В древности таинственный гул с озера жители объясняли голосами душ утонувших или зовом нечистой силы, которая заманивает людей в воду.

Многие легенды возникали не на пустом месте, а были локально привязаны к конкретному географическому объекту. Особое место в данном ряду занимают так называемые «гидронимические легенды» — устные народные повествования, привязанные к гидрониму, часто содержащие вымысел в сюжете. Среди гидронимических номинаций самую большую группу представляют лимнонимы, что объясняется доминирующей локализацией озёр на территории Германии. Именно они либо сами становятся предметом повествования или местом, где происходит событие, действие. Доминирующая локализация озёр на территории Германии связана с особенностями ландшафта. Большинство из них образовалось десятки тысяч лет назад в результате таяния ледников. Озёра Германии — это не только тишина, восхитительная фауна и флора, но и роскошные замки, монастыри, старинные сооружения (25 знаменитых озёр Германии) и, конечно, многочисленные легенды.

Лимнонимы — геопространственные компоненты топонимикона этнокультуры — способны транслировать как энциклопедическую, так и культурно-релевантную для конкретного этноса информацию. Смысл, заключенный в лимнонимах, не представлен на поверхности, а кодируется концептуальным значением лексем и имплицитной культурологической информацией. Поэтому обращение к понятию «культурный код» (Семенова 2021: 3398; Заврумов, Страусов, Моногарова 2022: 31), в том числе и при анализе лимнонимов, представляется актуальным. Цель данной статьи — выявление лингвокультурной специфики лимнонимов Германии, встречающихся в немецких легендах и преданиях.

2. Материалы и методы исследования

Эмпирической базой исследования послужили лимнонимы Германии, отобранные методом частичной выборки из сборников немецких легенд и преданий (Temme 1976; Bechstein 1959; Wehrhan 2012; Gottschalck; Grässe; Grimm; Vernaleken;). В качестве эмпирического материала были использованы также статьи из личных блогов экскурсоводов и путешественников (Ткачёва; Коливай; Сказочная Германия и др.). Критерием частичной выборки стало наличие «озёрной лексики» в исследуемых текстах. Корпус исследуемого материала составил 150 единиц. При анализе эмпирического материала были использованы такие методы, как дескриптивный анализ

(сбор, систематизация данных, логическое осмысление, выявление закономерностей); системно-динамический анализ с целью декодирования взаимосвязи процесса номинации с экстралингвистическими факторами.

3. Результаты исследования и их обсуждение

С древних времен вода является для людей одной из самых непредсказуемых стихий. В немецкоязычной культуре, как мы уже отмечали выше, с водой связано значительное количество легенд и преданий. В озерах обитают русалки, водные короли, драконы, спрятаны сокровища, затоплены монастыри, обитают души умерших и др. Корпус проанализированных лимнонимов в «гидронимических легендах» позволил выделить следующие сюжетные линии: легенды о 1) русалках и других водных существах; 2) драконах; 3) происках дьявола; 4) монастырях, монахах и монахинях; 5) любовных историях; 6) затонувших поселениях, строениях; 7) святых источниках. Рассмотрим каждую из групп подробнее.

1. Лимнонимы, с которыми связаны легенды о русалках.

Легенды о русалках представляют наиболее многочисленную группу исследуемого материала (22,5 %). Наши предки считали, что в озерах, реках, морях и океанах живут самые разные обитатели, в том числе и русалки, легенды о которых представлены во многих культурах. С одной стороны, это сирены, пытающиеся заманить людей, с другой стороны, это дружелюбные, даже желающие стать людьми существа. Ундины — так называются германские русалки, выходя к людям, могут принимать разные физические формы — девушки, старухи или оставаться невидимыми (Богомолова 2019). Среди обитателей подводных царств в легендах встречаются короли-водяные, нимфы.

В федеральной земле Баден-Вюртемберг (*Baden-Württemberg*), в северной части Шварцвальда (*Schwarzwald*) находится озеро *Mummelsee* / Муммельзее (нем. диал. *die Mummel* — «белая водяная лилия» + *der See* — «озеро»). Его называют «озером нимф». На водной поверхности озера растут лилии. В озере в окружении сказочного Шварцвальда по легенде живет король-водяной со своими нимфами-русалками. Ночью они выходят из воды и резвятся при свете луны. В 1845 году здесь собирали свои сюжеты для сказок братья Гримм.

Русалка лесного озера *Wildsee* / Вильдзее (нем. *wild* — «дикий» + *der See* — «озеро»), согласно легенде, очаровывает молодого юношу-пастуха и обращается к нему с просьбой достать для нее из озера красную розу. Влюбленный юноша отправляется за розой и тонет в глубинах озера. Это одна из 14 легенд, которые увековечены во фресках питьевого павильона (*Trinkhalle*) курортного города Баден-Баден.

2. Лимнонимы, представленные в историях о водных чудовищах, драконах, составляют 13,6 % исследуемого материала.

Легенда о драконе, например, связана с лимнонимом *Drachensee* / Драхензее (нем. *der Dachen* — «дракон» + *der See* — «озеро»), расположенном недалеко от города *Furth-im-Wald* / Фурт-им-Вальд (земля *Bayern* / Бавария). Согласно легенде в этом озере жил когда-то дракон и постоянно требовал от жителей города человеческих жертвоприношений. Горожане долго терпели, пока наконец юный храбрец Удо не рискнул бросить дракону вызов и победил его, положив таким образом начало традиции городского праздника избавления от дракона. Согласно другой легенде на месте озера раньше находилась шахта. Святой Магнус фон Фюссен предлагал язычникам искать сокровища за хлеб. На этом он разбогател, построил себе дом и собственную церковь на вершине шахты, так как не хотел молиться рядом с другими людьми в местной церкви. Однако спустя время и шахта, и дом, и церковь затонули. Теперь каждый год на Рождество люди видят очертания шахты и дома с церковью. Из церкви доносится молитва семьи, а церковные двери охраняет страшный дракон, чтобы ни один человек не смог приблизиться и войти в неё (*Vernaleken*). Баварский город Фурт-им-Вальд знаменит первым немецким музеем драконов и самым старым в Германии фольклорным фестивалем *Drachenschich* (букв. «убить дракона»), который регулярно проводится в августе начиная с 1590 года.

С самым крупным озером Германии *der Bodensee* / Боденское озеро, третьим по величине озером в Европе, площадь которого 540 км² и глубина 250 метров, связано несколько легенд. Одна из них рассказывает о 7 швабах, которые отправились на Боденское озеро, чтобы победить бесчинствующее там чудовище, но встретиться с чудовищем им так и не удалось. Вернее, им оказался заяц, которого они с перепугу приняли за ужасного зверя. В то время рыцари, побеждая дракона, приколачивали к дверям церкви шкуру дракона. Швабы пожертвовали в близлежащую часовню добытую медвежью шкуру и боевое копьё. Впоследствии эту часовню называли «Часовней швабского Спасителя» (Коливай). Согласно другой легенде на этом месте когда-то существовала деревня, которая была проклята и оказалась затоплена озером. Жители рады были бы выбраться со дна озера, но дракон их не выпускал. И сейчас с дрона смутно угадываются очертания гигантского дракона. Третья легенда рассказывает о существовании на Боденском озере города Линдау. В окрестностях озера было неспокойно. Рыбаки рассказывали о страшных происшествиях на озере. Весть о бесчинствующем на озере чудовище разлетелась по округе. В то время в городе жил мальчик десяти лет — сын торговца на городском рынке. Он часто убегал на озеро наблюдать за птицами и рыбами. Однажды он обмолвился, что чудовище что-то

ищет, и ему нужно помочь. Мальчик пошёл к озеру и начал играть на флейте. Из Боденского озера вышло чудовище и, протянув мальчику лапу, издало глубокое и протяжное «Со...со...сокровище» (нем. *Schatz*), показывая на озеро, рыбок и птиц. Мальчик понял, что чудовище старалось защитить свой дом от людей. Он указал рукой на кувшинки, освещенные луной и сказал: «Смотри, вот сокровище. И оно твое». Чудовище схватило лапой ближайшую к нему кувшинку и исчезло в воде. С тех пор уже несколько столетий чудовище Боденского озера не беспокоит жителей (*Die Sage vom Bodensee*).

3. Лимнонимы, встречающиеся в легендах, связанных с происками дьявола, составляют (10 %) проанализированного материала.

В озере *Galenbecker See* / Галенбекер Зее (нем. *Galenbecker* «галенбергское», от одноименной общины Галенбек + *der See* — «озеро»), расположенном в земле Мекленбург — Передняя Померания виднеются очертания недостроенной плотины, которую называют «плотиной дьявола». Она привлекала внимание жителей, и они сложили легенду: в этой местности жил когда-то пастух, который, каждый раз выгоняя и загоняя стадо домой, вынужден был обходить озеро вокруг и думал о том, что хорошо бы, если бы на озере была плотина — по ней он мог бы гнать своих овец прямым путем. Однажды вечером, когда он в очередной раз возвращался домой со своим стадом, к нему подошел странник. Выслушав жалобу пастуха, последний пообещал помочь ему при условии, что тот полностью подпадет под его власть. Это был дьявол, и пастух понял это, но согласился и тоже выставил условие: плотина должна быть готова до того, как пропоет первый петух. Когда пастух заключал договор, он думал, что дьявол не сможет достроить плотину за одну ночь, но увидев, что работа продвигается очень быстро, испугался. Он попытался прокричать, как петух, и обмануть дьявола, но тот усердно продолжал свою работу. Пастух в отчаянии так громко закричал от страха, что дьявол гневно бросил дерево, которое только что выдернул, в середину озера и скрылся. Плотина, таким образом, так и осталась недостроенной, она уходит в озеро как узкий мыс (Temme 1976). К счастью, необдуманный поступок человека не принес печальных последствий. Легенда была придумана в то время, когда общество было очень религиозным и все плохие поступки объяснялись происками дьявола; не случайно по сей день сохранилась фраза «бес попутал» (*Der Teufel hat getrieben*).

4. Лимнонимы, связанные с монастырями, монахинями, составляют 17,3 %. Как правило, это легенды о милосердии, помощи, доброте.

Der Glaswaldsee / Гласвальдзее (нем. *das Glas* — «стекло» + *der Wald* — «лес» + *der See* — озеро), в прошлом *Wildsee* / Вильдзее (земля *Ba-*

den-Würtember). Название Гласвальдзее восходит к стекольному заводу, построенному в 1587 году, где производились стеклянные бутылки. Относительно первого названия озера (*Wildsee*), которое еще называют «озером монахинь», есть легенда, что когда-то на этом месте стоял монастырь. Впоследствии он затонул, и с тех пор на берегу часто видели двенадцать монахинь, которые пели песни, но если кто-нибудь подходил близко, они прыгали в воду. В полночь монахиням нужно было возвращаться в озеро. Однажды одна из монахинь забыла про время, и когда часы пробили полночь, она попросила жениха пойти с ней. «Если я сейчас опущусь в озеро, — сказала она, — и оно станет белым, как молоко, то это хороший знак; а если оно станет кроваво-красным, то случится беда». Монахиня прыгнула в озеро, но тотчас же из озера хлынула кровь. С тех пор поющих монахинь больше не видели у озера, но и сейчас, как говорят старожилы, иногда в полдень из глубины озера можно услышать звон колоколов.

По другой легенде на озере *Der Mummelsee* / Муммельзее тоже раньше находился женский монастырь. Монахини заботились о больных и детях, помогали фермерам, но однажды одна из монахинь влюбилась и согрешила. И тогда вода поднялась из недр земных и монастырь ушел под воду, по рассказам очевидцев, ранним утром здесь можно услышать колокольный звон.

Der Tegernsee / Тегернзее — типичное ледниковое озеро, возникшее после таяния ледника более 18 тыс. лет назад. Название озера Тегернзее происходит от древнегерманского *Tegarin Seo* — «большое озеро», что говорит о давнем времени появления в этой долине германских племен. В середине VIII века здесь был основан монастырь для распространения христианства. Основателями монастыря были братья Отакар и Адальберт, родственники правящего в то время баварского дома Агольфингеров.

5. *Лимнонимы, которые встречаются в легендах о любви и любовных историях*, составляют (19 %). В качестве влюбленных в легендах и преданиях встречаются и простые смертные, и русалки, и монахини.

Долина, где расположено озеро *Tegernsee* / Тегернзее, является одной из известных курортных областей Германии. Озеро находится в Баварии, в предгорьях Альп. В XIX веке баварский король Макс Йозеф приказал построить здесь свою летнюю резиденцию, где часто отдыхала аристократия. События, связанные с Тегернзее, не являются легендой. Дочь Александра II герцогиня Мария Саксен-Кобург-Заальфельдская, проигнорировав волю императора Николая II, 8 октября 1905 г. устроила здесь брак своей дочери принцессы Виктории Мелиты с великим русским князем Кириллом Владимировичем. Кирилл из дома Романовых и принцесса были двоюродными братом и сестрой. Эти отношения для Русской православной церкви были

неприемлемыми, но герцогиня Мария настояла на своем. Мелитта Виктория и князь Кирилл поженились, за что Кирилл был лишен Николаем II всех прав члена императорской фамилии, в том числе права на наследование престола (Григорян 2011: 49).

С озером *Wildsee* / Вильдзее (нем. *wild* — «дикий» + *der See* — «озеро») связана легенда о молодом пастухе, который пас овец на берегу озера. Он очень нравился озёрной русалке, часто украдкой наблюдавшей за ним. Однажды русалка показала юноше и тот влюбился в нее с первого взгляда. Он потерял покой и думал только о ней. Каждый день они встречались у озера. Как-то русалка сказала, что ей нужно покинуть его на некоторое время. Она попросила своего возлюбленного ждать ее и ни в коем случае не звать по имени. Каждый вечер юноша приходил к озеру и ждал любимую. Однажды он увидел её на другом берегу. Забыв про всё, он окликнул её по имени: *Seeröslein*. В ответ русалка только вскрикнула и исчезла. На её месте в траве осталась лежать кровавая роза. Сильная боль пронзила сердце юноши, бросился он бежать в лесную чащу, с тех пор никто его не видел (Сказочная Германия).

6. *Лимнонимы в легендах, повествующих о затонувших поселениях, строениях и т. д., утонувших людях*, составляют 16 % проанализированного материала.

В легендах данной тематики речь идет, как правило, о затонувших поселениях или утонувших людях. Практически во всех легендах этой группы упоминаются колокола, звон которых со дна, якобы, можно услышать в определенные дни, как правило, в дни религиозных праздников. Рядом с водным объектом, вероятно, можно слышать какие-либо звуки (необычное завывание ветра, плеск воды), которые смешиваются с другими звуками природы, так или иначе напоминающие звон колоколов, что и отразил народ в преданиях. В данных легендах, как правило, уходит под воду тот или иной объект в наказание за пороки жителей. За плохие поступки смываются целые деревни или замки, справедливость торжествует.

С озером *der Liepssee* / Липсзее (*Linde* — «липа» + *der See* — «озеро») связана легенда о городе *Rhetra* / Ретра, существовавшем в языческие времена. Этот город был известен своими богатствами, которые, по легенде, доставлял сам чёрт. Но люди перестали поклоняться ему, за что земля поглотила весь город с его жителями. От Ретры не осталось и следа, а на том месте, где провалилась земля, образовалось озеро Липсзее. По сути, пишет Ю. В. Иванова-Бучатская, речь идет о прекращении жертвоприношений и служения старым богам, что, согласно распространявшейся повсеместно христианской морали, было грехом. Мотив провалившихся городов, церквей и образования на их месте «бездонных» озер, отмечает указанный выше

автор, характерен для легенд северо-немецких земель (Иванова-Бучатская 2006: 79).

7. Лимнонимы, в легендах с которыми само озеро является святым водным источником, составили 7,5 %.

Почитание водных источников прослеживается на территории Восточной Европы с эпохи Лужицкой культуры. Вода и водные источники были почитаемы лужицким населением, но жертвоприношений воде, как это повсеместно наблюдалось в Германии, в лужицкой культуре почти не было (Русанова 2002: 72). Невозможность объяснить целебную силу водного объекта с точки зрения науки порождала истории, где источнику приписывалась чудодейственная сила. В современной Германии существует огромное количество термальных источников с целебной, насыщенной солями и минералами водой: *Ostsee-Therme*, *Meersburg-Therme*, *Franken-Therme* и др.

Полученные нами статистические данные о сюжетных линиях, отраженных в легендах, связанных с озерами, можно представить в виде рисунка (см. Рис. 1).

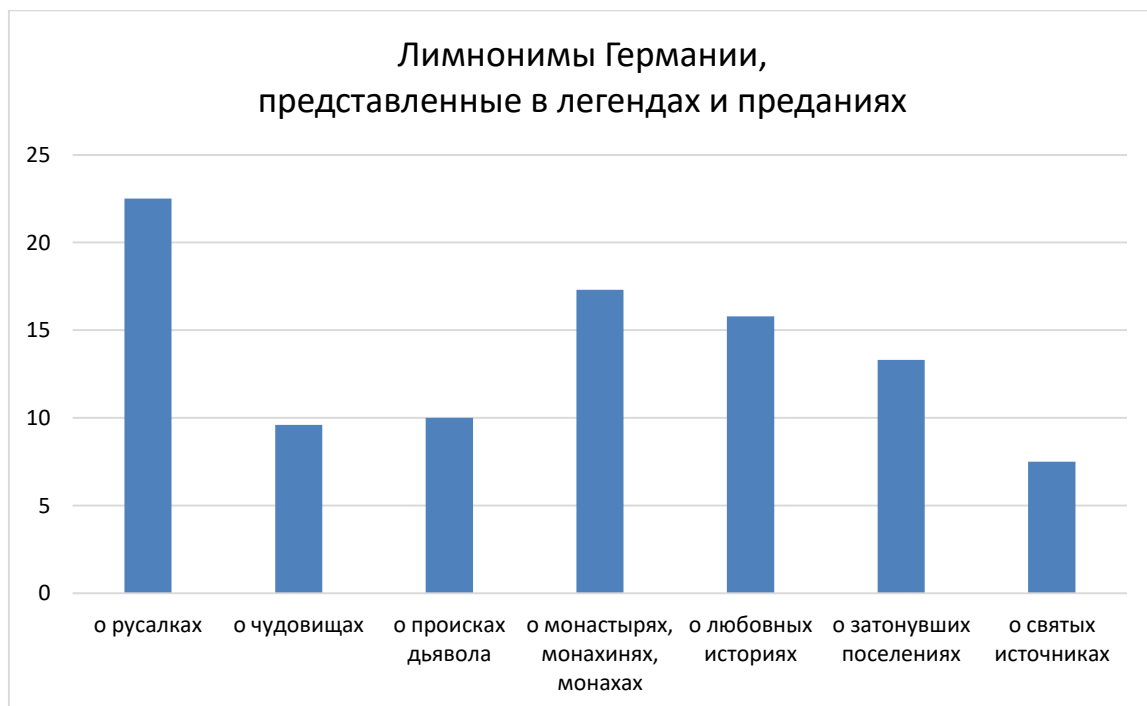


Рис. 1. Сюжетные линии, связанные с лимнонимами Германии

Как показывает рисунок, максимальное количество сюжетных линий с лимнонимами связано с легендами о русалках. Примерно одинаковое количество приходится на легенды о монастырях, монахинях и монахах, о лю-

бовных историях, что говорит, с одной стороны, о святости и желании служить Богу, с другой стороны, о человеческих потребностях и грехах. Далее следуют легенды о чудовищах и дьяволах, что свидетельствует о вере людей в потусторонние силы. Замыкают список легенды о святых источниках, символизирующих исцеление, как духовное, так и физическое.

4. Заключение

Описание лимнонимии в диахронном и синхронном аспектах позволяет декодировать этнокультурный фон водных объектов. Озёра сами по себе являются визитной карточкой Германии. Лимнонимы кодируют в своем семантическом пространстве историю, культуру и уклад жизни немцев, подчеркивают особенности ландшафта Германии. Анализ лимнонимов, встречающихся в немецких легендах, позволил сделать вывод о том, что события, сконцентрированные вокруг этих водных объектов, отражают такие национально-культурные особенности мировоззрения, морали этносоциума Германии, как обожествление водных объектов, расплата за любовные грехи, обман, воровство, алчность, желание чистой любви, вера в исцеление.

Легенды продолжают жить в современной Германии в виде театрализованных представлений, уличных театральных постановок, памятных скульптур главных героев легенд и преданий, что подчеркивает особое отношение немцев к сохранению культурного наследия. Кроме того, прагматически ориентированные немцы используют лимнонимы и связанные с ними легенды и предания для привлечения туристов. Таким образом, экспликация смысловых слоев лимнонимов, скрытых в содержании немецких легенд и преданий, позволяет представителям других культур глубже понять особенности немецкой лингвокультуры, декодировать лингвокультурные коды, лежащие в основе лимнонимов.

Список литературы / References

- Абрамичева Е. Н., Сокол А. А.* Топоним как краеведческая реалья: проблемы перевода (на материале топонимики Крыма) // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2020 № 3 (51). С. 9–25. [Abramicheva, Elena N., Sokol, Anna A. (2020) Toponym kak kraevedcheskaya realiya: problemy` perevoda (na materiale toponimiki Kry`ma) (Toponym as a Local History Reality: Problems of Translation (Based on the Material of Toponymy of the Crimea)). *LUNN Bulletin*, 3 (51), 9–25. (In Russian)]. DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2020-51-3-9-25.
- Беляев А. Н.* Когнитивная семантика гидронимов // Многомерность языка и науки о языке. Материалы Всероссийской научной конференции. Бирск: БирГПИ, 2001. С. 22–23. [Belyaev, Andrey N. (2001) Kognitivnaya semantika gidronimov (Cognitive

- Semantics of Hydronyms). *Mnogomernost` yazy`ka i nauki o yazy`ke. Materialy` Vse-rossijskoj nauchnoj konferencii* (The Multidimensionality of Language and the Science of Language), 22–23. Birsk: BirGPI. (In Russian)].
- Беляев А. Н. Топонимы как источник историко-лингвистической и культурологической информации: Монография. М.; Берлин: Директ-Медиа, 2018. [Belyaev, Andrey N. (2018) *Toponimy` kak istochnik istoriko-lingvisticheskoy i kul`turologicheskoy informacii: monografiya* (Toponyms as a Source of Historical, Linguistic and Cultural Information: Monograph). Moscow, Berlin: Direkt-Media. (In Russian)].
- Богомоллова Л. (Лена-Кот) Русалка как соединение язычества и христианства [Электронный ресурс]. URL: <https://proza.ru/2019/07/12/536> (дата обращения: 05.07.2023). [Bogomolova, Leonida (Lena-Kot) (2019) *Rusalka kak soedinenie yazy`chestva i xristianstva* (The Mermaid as a Combination of Paganism and Christianity.). Retrieved from: <https://proza.ru/2019/07/12/536>. (In Russian)].
- Буркова Т. А., Передреева Т. В. Языковая картина мира и топонимические номинации // Вестник ТвГУ. Серия «Филология». 2016. № 2 С. 172–179. [Burkova, Tatiana A., Peredreeva, Tatiana V. (2016) *Yazy`kovaya kartina mira i toponimicheskie nominacii* (Linguistic Picture of the World and Toponymic Nominations). *Vestnik TvGU. Series "Philology"*, 2, 172–179. (In Russian)].
- Голубева К. Г., Наумова Т. М. Концепт *punishment* в британской лингвокультуре (на основе анализа аллюзивных антропонимов) // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2017. № 38. С. 44–52. [Golubeva, Kristina G., Naumova, Tat'yana M. (2017) *Koncept punishment v britanskoj lingvokul`ture (na osnove analiza allyuzivny`x antroponimov)* (The Concept of Punishment in British Linguoculture (Based on the Analysis of Allusive Anthroponyms). *LUNN Bulletin*, 38, 44–52. (In Russian)].
- Григорьев А. А. Озёра как феномен культурного наследия // Географическая среда и живые системы. 2022. № 1. С. 110–122. [Grigor`ev, Aleksandr A. (2022) *Ozyora kak fenomen kul`turnogo naslediya* (Lakes as a Phenomenon of Cultural Heritage). *Geographical Environment and Living Systems*, 1, 110–122. (In Russian)]. DOI: 10.18384/2712-7621-2022-1-110-123.
- Гройле А. Ономастическая археология (на материале топонимии Германии) // Вопросы ономастики. 2015. № 2 (19). С. 101–113. [Grojle, Al`brext (2015) *Onomasticheskaya arxeologiya (na materiale toponimii Germanii)* (Onomastic Archaeology (Based on the Material of German Toponymy)). *Problems of Onomastics*, 2, 19, 101–113. (In Russian)]. DOI: 10.15826/vopr_onom.2015.2.004.
- Заврумов З. А., Страусов В. Н., Моногарова А. Г. Славянские языческие коды в современной русской лингвокультуре // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2022 № 1 (57). С. 28–42. [Zavrumov, Zaur A., Strausov Viktor N., Monogarova Alina G. (2022) *Slavyanskije yazy`cheskie kody` v sovremennoj russkoj lingvokul`ture* (Slavic Linguistic Codes in the Modern Russian Linguoculture). *LUNN Bulletin*, 1 (57), 28–42. (In Russian)]. DOI: 10.47388/2072-3490/lunn2022-57-1-28-42.
- Иванова-Бучатская Ю. В. *Plattes Land: Символы Северной Германии (славяно-германский этнокультурный синтез в междуречье Эльбы и Одера)*. СПб.: Наука, 2006. [Ivanova-Buchatskaya, Yuliya V. (2006) *Plattes Land: Simvoly` Severnoj Germanii (slavyano-germanskij e`tnokul`turny`j sintez v mezhdurech`e E`l`by` i Odera)*. (Plattes

- Land: Symbols of Northern Germany (Slavic-Germanic Ethno-Cultural Synthesis between the Rivers Elbe and Oder)). Saint Petersburg: Nauka. (In Russian)].
- Кабинина Н. В. Народная топонимическая геометрия (на материале названий озер Архангельской области // Вопросы ономастики. 2013. № 2 (15). С. 60–90. [Kabinina, Nadezhda V. (2013) Narodnaya toponimicheskaya geometriya (na materiale nazvanij ozer Arxangel'skoj oblasti) (Folk Toponymic Geometry (Based on the Names of Lakes in the Arkhangelsk Region)). *Problems of Onomastics*, 2 (15), 60–90. (In Russian)].
- Макарова А. А. Обозначения водного ландшафта в русской озерной гидронимии Белозерья // Ономастика Поволжья: материалы XIII междунар. науч. конф. (Ярославль, 13–14 сентября 2012 г.). Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2012а. С. 203–209. [Makarova, Anna A. (2012a) Oboznacheniya vodnogo landshafta v russkoj ozernoj gidronimii Belozer'ya (Designations of the Water Landscape in the Russian Lake Hydronymy of Belozerye). *Onomastika Povolzh'ya: materialy XIII mezhdunar. nauch. konf. (Yaroslavl', 13–14 sentyabrya 2012 g.)* (Onomastics of the Volga Region). Yaroslavl': Izd-vo YAGPU, 203–209. (In Russian)].
- Макарова А. А. Лингвостатистический анализ русской озерной гидронимии Белозерья // Этнолингвистика. Ономастика. Этимология: материалы II Междунар. науч. конф., Екатеринбург 8–10 сентября 2012 г. Ч. 2. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2012б. С. 69–71. [Makarova, Anna A. (2012b) Lingvostatisticheskij analiz russkoj ozernoj gidronimii Belozer'ya (Linguistic and Statistical Analysis of the Russian Lake Hydronymy of Belozerye). *Etnolingvistika. Onomastika. Etimologiya: materialy II Mezhdunar. nauch. konf., Yekaterinburg, 8–10 sentyabrya 2012 g. Ch. 2* (Ethnolinguistics. Onomastics. Etymology: Materials of the II International Scientific Conference, Yekaterinburg, 8–10 September 2012. Part 2). Yekaterinburg: Izd-vo Ural. Un-ta, 69–71. (In Russian)].
- Пешина К. С. Топонимические предания Пермского края: мотивирующие основы топонимов и группы сюжетов (по материалам XIX–XX вв.) // Традиционная культура. 2018. Т. 19. Вып. 5. С. 72–83. [Peshina, Kalissa S. (2018) Toponimicheskie predaniya Permskogo kraja: motiviruyushhie osnovy` toponimov i gruppy` syuzhetov (po materialam XIX–XX vv.) (The Toponymic Legends of the Perm Region: Motivating Foundations of Toponyms and Groups of Plots (based on the materials of the XIX–XX centuries). *Traditional culture*, 19, 5, 72–83. (In Russian)].
- Руженцева Н. Б. Иван и Наташа: прецедентные имена собственные в национальном и межнациональном дискурсе // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2013 № 23. С. 71–85. [Ruzhenceva, Natal'ya B. (2013) Ivan i Natasha: precedentny`e imena sobstvenny`e v nacional`nom i mezhnacional`nom diskurse (Ivan and Natasha: Precedent Proper Names in National and International Discourse). *LUNN Bulletin*, 23, 71–85. (In Russian)].
- Русанова И. П. Истоки славянского язычества. Черновцы: Прут, 2002. [Rusanova, Irina P. (2002) *Istoki slavyanskogo yazy`chestva* (The Origins of Slavic Paganism). Chernovtsy: Prut. (In Russian)].
- Семёнова Н. В. Лингвокультурный потенциал русских лимнонимов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 14. Вып. 11. С. 3398–3403. [Semyonova, Natal'ya V. (2021) Lingvokul'turny`j potencial russkix limnonimov (The Linguistic and Cultural Potential of Russian Limnonyms). *Philology. Theory & Practice*, 14, 11, 3398–3403. (In Russian)]. DOI: 10.30853/phil210566.

- Сорокина С. Н. Угорские гидронимы Среднего Приобья (Семантика и структура): Монография. Нижневартовск: Изд-во Нижневарт. гуманит. ун-та, 2009. [Sorokina, Svetlana N (2009) *Ugorskie gidronimy` Srednego Priob`ya (Semantika i struktura)*: Monografiya. (Ugric Hydronyms of the Middle Ob Region (Semantics and structure): Monograph). Nizhnevartovsk: Izd-vo Nizhnevart. humanit. un-ta. (In Russian)].
- Шулунова Л. В. Ономастические исследования в парадигме современной лингвистики // Вестник Иркутского государственного технического университета. 2011. № 1 (48). С. 333–337. [Shulunova, Lyudmila V. (2011) *Onomasticheskie issledovaniya v paradigme sovremennoj lingvistiki (Onomastic Research in the Paradigm of Modern Linguistics)*. *Proceedings of Irkutsk State Technical University*, 1 (48), 333–337. (In Russian)].
- Федченко О. Д. Происхождение древних гидронимов западной Европы [Электронный ресурс] // Язык. Культура. Медиакоммуникация. Филологические штудии. 2022. Том 2. № 1. URL: <https://lcmjournal.susu.ru/index.php/lcm/article/view/131> (дата обращения: 25.06.2023). [Fedchenko, Oleg (2022) *Proisxozhdenie drevnix gidronimov zapadnoj Evropy` (The Origin of the Ancient Hydronyms of Western Europe) Yazy`k. Kul`tura. Mediakommunikaciya. Filologicheskie shtudii*, 2, 1. Retrieved from: <https://lcmjournal.susu.ru/index.php/lcm/article/view/131> (In Russian)].
- Хенгст К. Теоретические обобщения ономастических исследований в центральной Европе: онимы как культурная память территории // Ономастика Поволжья: Тезисы докладов IX междунар. конф. Волгоград, 9–12 сент. 2002 г. Волгоград: Перемена, 2002. С. 9–11. [Hengst, Karl (2002) *Teoreticheskie obobshheniya onomasticheskix issledovaniy v central`noj Evrope: onimy` kak kul`turnaya pamyat` territorii (Theoretical Generalizations of Onomastic Studies in Central Europe: Onyms as a Cultural Memory of the Territory)*. *Onomastika Povolzh`ya: Tezisy` dokladov IX mezhdunar. konf. Volgograd, 9–12 sent. 2002 g.* Volgograd: Peremena, 9–11. (In Russian)].
- Deutsche Namenkunde (1970). *Kleine Enzyklopädie. Die Deutsche Sprache*. Zweiter Band. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 639–751. (In German).
- Eichler, Ernst (1981) Alte Gewässernamen zwischen Ostsee und Erzgebirge. Mit einem Anhang. *Beiträge zur Namenforschung*, 16.1, 40–61. (In German).
- Greule, Albrecht (1998) Gewässernamenschichten im Flußgebiet der Lahn. *Die Welt der Namen. Sechs namenkundliche Beiträge*. Hrsg. von Norbert Nail. Marburg, 1–17. (In German).
- Hagasen, Lennhart (2004) Der Binnenseename Hennan und andere Seennamen auf -an in Hälsingland, Schweden. *Namenwelten*. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 103–113. DOI: 10.1515/ 9783110911473.103.
- Krahe, Hans (1964) *Unsere ältesten Flussnamen*. Wiesbaden: Harrassowitz. (In German).
- Schmid, Wolfgang P. (1981) Die alteuropäische Hydronymie: Stand und Aufgaben ihrer Erforschung. *Beiträge zur Namenforschung*, 16.1, 1–12. (In German).
- Schmid, Wolfgang P. (2001) Was Gewässernamen in Europa besagen. *Akademie-Journal*, 2. 42–45. (In German).
- Udolph, Jürgen (2000) Gewässernamen Deutschlands. *Namenkundliche Informationen*, 77/78, 41–52. (In German).

Словари / Dictionaries

- Кузнецов А. В. Словарь гидронимов Вологодской области: обзор этимологий русских и финно-угорских названий рек и озер. Тотма-Грязовец: Грязовецкая типография, 2010. [Kuznecsov, Alexander.V. (2010) *Slovar` gidronimov Vologodskoj oblasti: obzor e`timologij russkix i finno-ugorskix nazvanij rek i ozer*. (Dictionary of Hydronyms of the Vologda Region: an Overview of the Etymologies of Russian and Finno-Ugric names of Rivers and Lakes). Totma-Gryazovets: Gryazovetskaya tipografiya (In Russian)].
- Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. М.: Наука, 1998. [Podol'skaya, Natal'ya V. (1998) *Slovar` russkoj onomasticheskoy terminologii* (Dictionary of Russian Onomastic Terminology). Moscow: Nauka (In Russian)].
- Greule, Albrecht (2014) *Deutsches Gewässernamenbuch*. Berlin, Boston: De Gruyter. (In German)]. DOI: 10.1515/9783110338591.

Источники языкового материала / Language material resources

- Григорян В. Г. Русские жёны европейских монархов. М.: Астрель; АСТ, 2011. [Grigoryan, Valentina G (2011) *Russkie zhyony` evropejskix monarxov* (Russian Wives of European Monarchs). Moscow: Astrel'; AST. (In Russian)].
- Коливай Т. По следам немецких сказок и легенд [Электронный ресурс]. URL: https://vbaden.blogspot.com/p/blog-page_957.html (дата обращения: 05.04.2023). [Kolivaj, Tat'yana (2023, April 5) *Po sledam nemeczkix skazok i legend* (In the Footsteps of German Fairy Tales and Legends). Retrieved from: https://vbaden.blogspot.com/p/blog-page_957.html. (In Russian)].
- Сказочная Германия. Сказки, поверья, легенды Германии [Электронный ресурс]. URL: <http://emigrantforum.ru/showthread.php?t=3129> (дата обращения: 05.04.2023). [Skazoch'naya Germaniya (2023, April 5). *Skazki, pover`ya, legendy` Germanii*. (Fabulous Germany. Fairy Tales, Beliefs, Legends of Germany). Retrieved from: <http://emigrantforum.ru/showthread.php?t=3129>. (In Russian)].
- Ткачёва О. Долина Рейна: замки, легенды и, конечно же, потрясающие вина [Электронный ресурс]. URL: https://www.tourister.ru/responses/id_8996 (дата обращения: 05.04.2023). [Tkachyova, Oksana (2023, April 5) *Dolina Rejna: zamki, legendy` i, konechno zhe, potryasayushhie vina* (Rhine Valley: Castles, Legends and, of course, Amazing Wines). Retrieved from: https://www.tourister.ru/responses/id_8996. (In Russian)].
- 25 знаменитых озер Германии [Электронный ресурс]. URL: <https://must-see.top/ozera-germanii/> (дата обращения: 05.06.2023). [25 znamenity`x ozer Germanii (2023, June 5) (25 Famous Lakes of Germany). Retrieved from: <https://must-see.top/ozera-germanii/>. (In Russian)].
- Bechstein, Ludwig (1959) *Deutsche Märchen und Sagen*. Berlin: Aufbau. (In German).
- Bechstein, Ludwig (2023, April 20) *Romantische Märchen und Sagen* [Электронный ресурс]. URL: https://archive.org/details/bub_gb_81w6AAAcAAJ/page/n1/mode/1up. (In German).
- Die Sage vom Bodensee-Ungeheuer und der Seeros (2023, June 8) [Электронный ресурс]. URL: <https://www.pressenet.info/sagen/bodensee-seerose.html>. (In German).

- Gottschalck, Kaspar F. (2023, April 25) *Die Sagen und Volksmärchen der Deutschen* [Электронный ресурс]. URL: https://archive.org/details/bub_gb_uZA6AAAAcAAJ/page/n4/mode/1up. (In German).
- Grässe, Johann G.T. (2023, May 15) *Der Sagenschatz des Königreiches Sachsen* [Электронный ресурс]. URL: https://archive.org/details/bub_gb_h1kWAAAAyAAJ/page/n2/mode/1up. (In German).
- Grimm, Jacob und Wilhelm (2023, May 3) *Deutsche Sagen* [Электронный ресурс]. URL: https://vbaden.blogspot.com/p/blog-page_946.html. (In German).
- Taditionelle Sagen. Deutschland (2023, April 20) [Электронный ресурс]. URL: https://www.sagen.at/texte/sagen/deutschland/sagen_deutschland.htm. (In German).
- Temme, Jodocus D. H. (1976) *Die Volkssagen von Pommern und Rügen*. Hrsg. von Hermann Bausinger, Mathilde Hain, Gerhard Heilfurth u.a. Hildesheim. New York: Georg Olms Verlag.
- Vernaleken, Theodor (2023, April 1) *Alpensagen* [Электронный ресурс]. URL: <https://archive.org/details/alphensagen00verngoog/page/n31/mode/1up>. (In German).
- Wehrhan, Karl (2012) *Die deutschen Sagen des Mittelalters*. Frankfurt a. Main: Salzwasser Verlag GmbH. (In German).